

文言文系列 (七)

文言文句子 的翻译

【**教学目的**】

1、抓关键词句(关键词语、特殊句式)，洞悉得分点。

2、掌握解题步骤、翻译方法，学以致用。

3、借助积累(课内文言知识、成语、语法结构、语境等)，巧解难词难句。

❖ 一、翻译常识

❖ 问：从高考的特点与考查目的出发，文言文翻译要严格遵循的两个原则是什么？

❖ 第一：忠于原文，力求做到 信、达、雅。

❖ 第二：字字落实，以 直译 为主，以 意译 为辅。

文言文翻译的“六字诀”：

- ①**对**：单音词对译为现代汉语的**双音或多音词**。
- ②**换**：有些词语意义用法已经变化，应换这些古语为**今语**。
- ③**留**：**专有名词**保留不译；**古今一致**的词语可保留。
- ④**删**：**没有实义的虚词**，**同义复用的实词或虚词**中的一个和**偏义复词中陪衬的词**应删去。
- ⑤**补**：省略的部分；**词语活用相应的部分**；**代词所指的内容**；使上下文衔接连贯的内容等。
- ⑥**调**：把**倒装的句子成分**调整过来，使之符合现代汉语的语法习惯。

二、文言句子翻译题的解题步骤：

（一）总体分五步：

第一步：通读语句、整体理解；

第二步：找得分点、发现“生词”；

第三步：理清句式、调整语序；

第四步：草拟底稿、连词成句；

第五步：调整至答卷。

(二) 分步解析:

第一步: 通读语句、整体理解

要从整体理解句意入手，不要一拿到题目就一个字一个字地去抠，会出现前后不照应、句意不通顺等毛病，而且也容易走入死胡同。初次读句，只要理解句子的大意就行，为下面推断词义打下基础。

第二步： 找得分点、发现“生词”

常见的命题给分点有三方面的：

- 1、文言特殊用法（活用词，包括通假字）
- 2、句中关键词（理解句中重要实词和虚词）
- 3、特殊句式

挑出来翻译的句子，一定有几个得分点，突破这些点是解题成功的关键。另外，在这些句子中总有几个字是难以断定词义甚至根本不知词义的“生词”。要用笔把这些字圈出来，然后逐个解决。方法：

- 1、**通过字形推知词义。**（如：纆继）
- 2、**通过组词来解释词义。**即以文言本字为核心，多组几个相关的词。借助字音、字形判断；借助成语(词语)判断词义，常常会有意想不到的好效果。
- 3、**通过语境来推知词义。**（如：公择恶而取美，岂不欲除残而佑仁？其中“择”字的解释可以结合句意，参照下文的“除”字来翻译）

第三步：理清句式、调整语序

有时候，因为没有看出句子中所隐藏的特殊句式，导致翻译出来的句子很乱，不合现代文的句子规范。所以，翻译句子一定要把语序理顺。要掌握以下几种文言文特殊句式：

- ①主谓倒置
- ②宾语前置
- ③状语后置
- ④定语后置
- ⑤省略句
- ⑥被动句

第四步： 草拟底稿、连词成句

在草稿纸（考试时可以在试卷上）上先大致草拟一下答案，结合上面几步连词成句。

第五步： 调整至答卷

即把第四步的草稿再作调整，然后誊写到答卷上，这样既可以保证答案的思路清晰，又可以保持卷面清洁。

总结规律:

①做翻译题的时候，应该有踩点得分的意识，要洞悉命题者关键想考查你哪些地方。要抓住翻译的两个关键点：**一是关键词，二是特殊句。**

②借助字音、字形判断；借助成语(词语)判断；借助课内文言知识积累；借助上下语境推断；借助语法结构推断.....

三. 文言句子翻译的方法:

(一) “留”字诀

☆翻译下面一个句子:

至和元年七月某日，临川王某记。

译：至和元年七月某一日，临川王安石记。

(关键词：专有名词)

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/948121046063006111>